



Treaty Series No. 12 (1984)

# Agreement ✓

## between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Zaire on Certain Commercial Debts

(resulting from the Paris Conference of  
10–11 December, 1979)

Kinshasa, 28 July 1983

[The Agreement entered into force on 28 July 1983]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
March 1984*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£2.25 net

**AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ZAIRE ON CERTAIN  
COMMERCIAL DEBTS**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the United Kingdom") and the Government of the Republic of Zaïre (hereinafter referred to as "Zaïre");

As a result of the Conference regarding consolidation of Zaïrian debts held in Paris on 10 and 11 December 1979 at which the Government of the United Kingdom, the Government of Zaïre, certain other Governments, the International Monetary Fund, the International Bank for Reconstruction and Development, the Secretariat of the United Nations Conference on Trade and Development, the Commission of the European Communities, and the Organisation for Economic Co-operation and Development were represented;

Have agreed as follows :

**ARTICLE 1**

**Definitions**

In this Agreement, unless the contrary intention appears :

- (a) "credit contract" shall mean a credit contract as defined in Article 2 of this Agreement;
- (b) "credit period" shall mean in relation to a credit contract the longest period of credit in respect of debts under that contract and references to credit contracts where the credit period is less than one year shall include those contracts which do not provide for any credit to be given;
- (c) "creditor" shall mean a creditor as defined in Article 2 of this Agreement;
- (d) "currency of the debt" shall mean sterling or such other currency not being Zaïres as is specified in the credit contract;
- (e) "debt" shall mean any debt to which, by virtue of the provisions of Articles 2 and 10 and Schedule 2 of this Agreement, the provisions of this Agreement apply;
- (f) "debtor" shall mean a debtor as defined in Article 2 of this Agreement;
- (g) "maturity" in relation to a debt shall mean the date for the repayment thereof under the relevant credit contract or under a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant to the terms of such credit contract;
- (h) "the Central Bank" shall mean the Central Bank of Zaïre;
- (i) "OGEDEP" shall mean the Office de Gestion de la Dette Publique, the debt office of Zaïre.

- (j) "the Department" shall mean the Export Credits Guarantee Department of the United Kingdom or any other Department which the Government of the United Kingdom may nominate for the purpose of this Agreement;
- (k) "transfer scheme" shall mean the transfer scheme referred to in Article 3 of this Agreement.

## ARTICLE 2

### The Debt

(1) The provisions of this Agreement shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Article, apply to any debt, whether of principal or of contractual interest accruing up to maturity owed as primary or principal debtor or as guarantor by the Government of Zaïre or by a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in Zaïre or by any successor thereto (hereinafter referred to as "debtor") to a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom or to any successor thereto (hereinafter referred to as "creditor") provided that:

- (a) the debt arises under or in relation to a contract or any agreement supplemental thereto which was made between the debtor and the creditor for the supply from outside Zaïre of goods or services or both or of finance therefor, and which was entered into before 1 January 1979 (hereinafter referred to as a "credit contract");
- (b) (i) in the case of a debt arising under a credit contract where the credit period is one year or less, maturity of the debt occurred on or before 30 June 1979 and that debt remains unpaid;
- (ii) in the case of a debt arising under a credit contract where the credit period is more than one year, maturity of the debt occurred or will occur between 1 January 1978 and 31 December 1980 (both dates inclusive) and, where maturity has occurred that debt remains unpaid.
- (c) the debt is in respect of a credit contract guaranteed as to payment of that debt under a guarantee issued by the Department; and
- (d) the debt is not expressed by the terms of the credit contract to be payable in Zaïres.

(2) The provisions of this Agreement shall not apply to so much of any debt as arises from an amount payable upon or as a condition of the formation of the credit contract or upon or as a condition of the cancellation or termination of the credit contract.

## ARTICLE 3

### Payments to Creditors

Zaïre shall pay to the creditors in the United Kingdom in the currency of the debt the amounts due to each creditor in accordance with the transfer scheme set out in Schedule 1 to this Agreement.

## ARTICLE 4

### Interest

(1) Zaïre shall be liable for and shall pay to the creditor interest in accordance with the provisions of this Article on any debt to the extent that it has not been settled by payment to the creditor in the United Kingdom pursuant to Article 3 of this Agreement.

(2) Interest shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from maturity until the settlement of the debt by a payment to the creditor, and subject to the provisions of Article 5 of this Agreement shall be paid and transferred to the creditor concerned in the currency of the debt half-yearly on 30 June and 31 December of each year commencing 31 December 1981.

(3) Interest shall be calculated on the outstanding amount of the debt and paid at the rate of 10 per cent per annum and shall be calculated on a day to day basis of a 365 day year.

## ARTICLE 5

### Special Provisions as to Interest

(1) Interest which under the provisions of paragraph (1) of Article 4 of this Agreement has accrued due up to and including 31 December 1979 in respect of the debts specified in Article 2 paragraph (1)(b)(i) of this Agreement shall be capitalised as at that date and shall be payable on the dates shown in paragraph (2) of this Article. Interest accruing on such debts after 31 December 1979 shall be payable in accordance with the provisions of Article 4 of this Agreement.

(2) Interest capitalised in accordance with the provisions of paragraph (1) of this Article shall be paid to the creditor concerned in the currency of the debt as follows:

25 per cent thereof one month after the date of the signature of this Agreement

25 per cent thereof on 30 September 1982

25 per cent thereof on 30 September 1983

25 per cent thereof on 30 September 1984

## ARTICLE 6

### Exchange of Information

The Department and OGEDEP shall exchange all information required for the implementation of this Agreement.

ARTICLE 7

**Other Debt Settlements**

(1) If Zaïre agrees with any creditor country other than the United Kingdom terms for the settlement of indebtedness similar to the indebtedness the subject of this Agreement which are more favourable to creditors than are the terms of this Agreement then the terms of the payment of debts the subject of this Agreement shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Article, be no less favourable than the terms so agreed with that other creditor country notwithstanding any provision of this Agreement to the contrary.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply in a case where the aggregate of the indebtedness to that other creditor country is less than the equivalent of SDR 1 million.

ARTICLE 8

**Preservation of Rights and Obligations**

This Agreement and its implementation shall not affect the rights and obligations of creditors and debtors under their credit contracts.

ARTICLE 9

**Rules**

In the implementation of this Agreement the rules set out in Schedule 2 this Agreement shall apply.

ARTICLE 10

**The Schedules**

The Schedules to this Agreement shall form an integral part thereof.

ARTICLE 11

**Entry into Force and Duration**

This Agreement shall enter into force on signature and shall remain in force until the last of the payments to be made to the creditors under Articles 3, 4 and 5 of the Agreement has been made.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Kinshasa this Twenty-eighth day of July 1983 in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United  
Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland:

J. M. O. SNODGRASS

For the Government of the Republic  
of Zaïre:

TSHIBAMBE KABAMBA

## SCHEDULE 1

### Transfer Scheme

(1) In respect of each debt arising under a credit contract where the credit period is one year or less which fell due on or before 30 June 1979 and which remains unpaid payment shall be made and transferred from Zaïre to the United Kingdom as follows:

- 10 per cent thereof on 30 September 1980
- 15 per cent thereof on 30 September 1981
- 25 per cent thereof on 30 September 1982
- 25 per cent thereof on 30 September 1983
- 25 per cent thereof on 30 September 1984

(2) In respect of each debt arising under a credit contract where the credit period is more than one year which fell due between 1 January 1978 and 30 June 1979 both dates inclusive and which remains unpaid:

- (a) an amount equal to 80 per cent of each debt shall be paid and transferred from Zaïre to the United Kingdom in 12 equal half-yearly consecutive payments beginning on 30 June 1984, and
- (b) payment of the remaining 20 per cent shall be made and transferred to the United Kingdom as follows:
  - 2 per cent thereof on 30 June 1980
  - 4 per cent thereof on 30 June 1981
  - 6 per cent thereof on 30 June 1982
  - 8 per cent thereof on 30 June 1983

(3) In respect of each debt arising under a credit contract where the credit period is more than one year which fell due or will fall due between 1 July 1979 and 31 December 1980, both dates inclusive, and which remains unpaid:

- (a) an amount equal to 90 per cent of each debt shall be paid and transferred from Zaïre to the United Kingdom in 12 equal half-yearly consecutive payments beginning on 30 June 1984, and
- (b) an amount equal to 10 per cent of each debt shall be paid and transferred from Zaïre to the United Kingdom in 4 equal and consecutive annual payments beginning on 30 June 1980.

## SCHEDULE 2

### Rules

(1) The Department and OGEDEP shall agree a list of debts to which, by virtue of the provisions of Article 2 of this Agreement, this Agreement applies.

(2) Such a list shall be completed as soon as possible. This list may be reviewed from time to time at the request of the Department or OGEDEP. The agreement of both the Department and OGEDEP shall be necessary before the list may be altered or added to.

(3) Neither inability to complete the list referred to in paragraphs (1) and (2) of this Schedule nor delay in its completion shall prevent or delay the implementation of the other provisions of the Agreement.

(4) (a) On receiving from OGEDEP an order to pay, the Central Bank shall transfer the necessary amounts in the currency of the debt to a bank in the United Kingdom together with payment instructions in favour of the creditor to whom payment is due in accordance with this Agreement.

(b) When making such transfer the Central Bank shall give the Department particulars of the debts and of the interests to which the transfers relate.

**ACCORD**  
**ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE**  
**GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE**  
**GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU ZAIRE RELATIF**  
**A CERTAINES DETTES COMMERCIALES**

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (ci-après dénommé "le Royaume-Uni") et le Gouvernement de la République du Zaïre (ci-après dénommé "Zaïre");

A la suite de la Conférence ayant trait à la consolidation de dettes zaïroises, qui se tint à Paris les 10 et 11 décembre 1979, et à laquelle étaient représentés le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement du Zaïre, certains autres gouvernements, le Fonds Monétaire International, la Banque Internationale pour la Reconstruction et Développement, le Secrétariat de la Conférence des Nations-Unies sur le Commerce et le Développement, la Commission des Communautés Européennes et l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques;

Sont convenus de ce qui suit :

**ARTICLE 1**

**Définitions**

Dans le présent accord, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente :

- (a) on entend par "contrat de crédit", un contrat de crédit défini à l'article 2 du présent accord;
- (b) on entend par "période de crédit" relative à un contrat de crédit, la période de crédit la plus longue en ce qui concerne les dettes nées en vertu de ce contrat; et les références à des "contrats de crédit" dans le cas où la période de crédit est inférieure à un an, comprennent les contrats qui ne prévoient aucune forme de crédit;
- (c) on entend par "créancier", un créancier défini à l'article 2 du présent accord;
- (d) on entend par "monnaie de la dette", le sterling ou toute autre unité monétaire spécifiée dans le contrat de crédit à l'exception du zaïre;
- (e) on entend par "dette", toute dette à laquelle les dispositions du présent accord sont applicables en vertu des dispositions des articles 2 et 10 et de l'annexe 2 dudit accord;
- (f) on entend par "débiteur", un débiteur défini à l'article 2 du présent accord;
- (g) on entend par "l'échéance d'une dette", la date à laquelle le remboursement de ladite dette doit se faire en vertu du contrat de crédit qui y a trait ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établie conformément audit contrat de crédit;



- (h) on entend par "Banque Centrale", la Banque Centrale du Zaïre;
- (i) on entend par "OGEDEP", l'Office de Gestion de la Dette Publique au Zaïre;
- (j) on entend par "Département", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) du Gouvernement du Royaume-Uni, ou tout autre département que le Royaume-Uni désignerait aux fins du présent accord;
- (k) on entend par "régime de transfert", le régime de transfert visé à l'article 3 du présent accord.

## ARTICLE 2

### Les Dettes

1. Sous réserve des dispositions du second paragraphe du présent article, les dispositions du présent accord s'appliquent à toute dette, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance due en tant que débiteur primaire ou principal ou en tant que garant, par le Gouvernement du Zaïre ou par une personne ou un groupe de personnes ou une société ou association résidant au Zaïre ou y ayant des activités d'affaires, ou par toute personne qui succéderait auxdites personnes ou autres (ci-après dénommé "débiteur") à toute personne ou groupe de personnes ou à toute société ou association résidant au Royaume-Uni ou y ayant des activités d'affaires ou à toute personne qui succéderait auxdites personnes ou autres (ci-après dénommé "créancier") pour autant que :

- (a) la dette soit née en vertu d'un contrat ou en conséquence d'un contrat, ou d'un accord qui lui serait complémentaire, conclu entre le débiteur et le créancier pour la fourniture au Zaïre, en provenance de l'extérieur, des biens ou de services ou des deux ou de financement pour l'obtention desdits biens et services, et passé avant le 1er janvier 1979 (ci-après dénommé "contrat de crédit");
- (b) (i) dans le cas d'une dette née en vertu d'un contrat de crédit prévoyant une durée de crédit d'un an ou moins, l'échéance de la dette est tombée le 30 juin 1979 ou avant cette date et le paiement en reste dû;
- (ii) dans le cas d'une dette née en vertu d'un contrat de crédit prévoyant une durée de crédit de plus d'un an, et l'échéance de cette dette est tombée ou tombera entre le 1er janvier 1978 et le 31 décembre 1980 (les deux dates étant incluses) et, dans le cas où l'échéance est tombée, le paiement en reste dû;
- (c) la dette résulte d'un contrat de crédit assorti en ce qui concerne le paiement de la dette, d'une garantie souscrite par le Département;
- (d) les conditions du contrat de crédit ne prévoient pas le paiement de la dette en zaïre.

2. Les dispositions du présent accord ne s'appliquent pas à toute portion de dette née d'un montant payable à l'établissement, ou à la résolution du contrat de crédit ou à titre de condition pour ladite résolution.

## ARTICLE 3

### **Paiements aux créanciers**

Le Zaïre paiera aux créanciers au Royaume-Uni, dans la devise de la dette, les montants dûs à chacun des créanciers conformément au régime de transfert fixé à l'annexe 1 du présent accord.

## ARTICLE 4

### **Intérêts**

1. Le Zaïre sera responsable pour les intérêts, et les paiera au créancier conformément aux dispositions du présent article, relativement à toute dette, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de paiement au créancier au Royaume-Uni en application de l'article 3 du présent accord.

2. Les intérêts courront et seront payés pour la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de la dette au moyen d'un paiement au créancier, et seront payés et transférés au créancier intéressé en devise de la dette semestriellement les 30 juin et 31 décembre de chaque année à partir du 31 décembre 1981, sous réserve cependant des dispositions de l'article 5 du présent accord.

3. Les intérêts seront calculés sur l'encours non remboursé de la dette et seront payés au taux de 10 pour cent par an au jour le jour sur base d'une année de 365 jours.

## ARTICLE 5

### **Dispositions spéciales concernant les intérêts**

1. Les intérêts sur les dettes prévues à l'alinéa (b) (i) du paragraphe 1 de l'article 2 du présent accord qui, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 4 du présent accord se sont accumulés jusqu'au 31 décembre 1979 inclus et dont le paiement est dû, seront capitalisés à cette date et seront payés aux dates indiquées au paragraphe 2 du présent article. Les intérêts échus sur ces dettes après le 31 décembre 1979 seront payés conformément aux dispositions de l'article 4 du présent accord.

2. Les intérêts capitalisés conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article seront payés au créancier en cause en devise de la dette comme suit :

25 pour cent des intérêts un mois après la date de la signature du présent accord;

25 pour cent des intérêts le 30 septembre 1982;

25 pour cent des intérêts le 30 septembre 1983;

25 pour cent des intérêts le 30 septembre 1984.

## ARTICLE 6

### **Echange d'informations**

Le Département et l'OGEDep échangeront toutes les informations utiles à l'application du présent accord.

## ARTICLE 7

### **Autres règlements de dettes**

1. Si le Zaïre convient avec un pays créiteur autre que le Royaume-Uni pour le règlement des dettes semblables aux dettes qui font l'objet du présent accord, des conditions qui sont plus favorables aux créanciers que les conditions du présent accord. Dans ce cas là, les conditions de paiement des dettes qui font l'objet du présent accord ne seront pas moins favorables que celles convenues de la sorte avec cet autre pays créiteur, sous réserve cependant, des dispositions du second paragraphe du présent article.

2. Les dispositions du premier paragraphe du présent article ne s'appliquent pas au cas où le montant global de la dette envers cet autre pays créiteur est inférieur à l'équivalent de 1 million de DTS.

## ARTICLE 8

### **Maintien des droits et obligations**

Le présent accord et son application n'affecteront pas les droits et obligations des créanciers et des débiteurs en vertu de leurs contrats de crédit.

## ARTICLE 9

### **Règlementation**

Pour la mise en oeuvre du présent accord, la réglementation fixée à l'annexe 2 dudit accord sera applicable.

## ARTICLE 10

### **Les annexes**

Les annexes du présent accord en font partie intégrante.

## ARTICLE 11

### **Entrée en vigueur et durée de validité**

Le présent accord entrera en vigueur à la date de sa signature et restera en vigueur jusqu'à ce que le dernier versement en faveur des créanciers conformément aux articles 3, 4 et 5 du présent accord ait été effectué.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent accord.

Fait à Kinshasa, en double exemplaire, le 28 juillet 1983 dans les langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume- Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :      Pour le Gouvernement de la République du Zaïre :

J. M. O. SNODGRASS

TSHIBAMBE KABAMBA

## ANNEXE 1

### Régime De Transfert

1. En ce qui concerne chaque dette née en vertu d'un contrat de crédit prévoyant une durée de crédit d'un an ou inférieure à un an, qui est échue le 30 juin 1979 ou avant cette date, et dont le paiement reste dû, il sera versé au Royaume-Uni et ce versement sera du Zaïre au Royaume-Uni comme suit :

- 10 pour cent du montant dû le 30 septembre 1980;
- 15 pour cent du montant dû le 30 septembre 1981;
- 25 pour cent du montant dû le 30 septembre 1982;
- 25 pour cent du montant dû le 30 septembre 1983;
- 25 pour cent du montant dû le 30 septembre 1984.

2. En ce qui concerne chaque dette née en vertu d'un contrat de crédit prévoyant une durée de crédit supérieure à un an qui est échue entre le 1er janvier 1978 et le 30 juin 1979, les deux dates étant incluses, et dont le paiement reste dû :

(a) un montant égal à 80 pour cent de chaque dette sera payé et transféré semestriellement du Zaïre au Royaume-Uni en 12 tranches égales et consécutives à commencer du 30 juin 1984,

et

(b) le solde des 20 pour cent sera payé et transféré au Royaume-Uni comme suit :

- 2 pour cent de la dette le 30 juin 1980;
- 4 pour cent de la dette le 30 juin 1981;
- 6 pour cent de la dette le 30 juin 1982;
- 8 pour cent de la dette le 30 juin 1983.

3. En ce qui concerne chaque dette née en vertu d'un contrat de crédit prévoyant une durée de crédit supérieure à un an, qui est échue entre le 1er juillet 1979 et le 31 décembre 1980, les deux dates étant incluses, et dont le paiement reste dû :

(a) un montant égal à 90 pour cent sera payé et transféré semestriellement du Zaïre au Royaume-Uni en 12 tranches égales et consécutives à commencer du 30 juin 1984;

et

(b) un montant égal à 10 pour cent de chaque dette sera payé et transféré annuellement du Zaïre au Royaume-Uni en 4 tranches égales et consécutives à commencer du 30 juin 1980.

## ANNEXE 2

### Règlementation

1. Le Département et l'OGEDep conviendront d'une liste de dettes auxquelles le présent accord est applicable, en vertu des dispositions de l'article 2 dudit accord.

2. Cette liste sera élaborée dès que possible. Elle pourra être revue de temps à autre à la demande du Département ou de l'OGEDep. Toute altération, modification ou addition à cette liste nécessitera l'accord préalable du Département aussi bien que de l'OGEDep.

3. Le fait que la liste visée aux paragraphes 1 et 2 de la présente annexe ne peut être élaborée ou que des retards sont apportés à son élaboration n'empêchera pas et ne retardera pas la mise en oeuvre des autres dispositions du présent accord.

4. Sur ordonnancement de l'OGEDep :

(a) la Banque Centrale effectuera le transfert des montants nécessaires en devise de la dette auprès d'une banque au Royaume-Uni avec les instructions relatives au paiement en faveur du créancier auquel le paiement est dû conformément au présent accord.

(b) lorsqu'elle effectue ledit transfert, la Banque Centrale donnera au Département les détails des dettes et des intérêts auxquels les transferts ont trait.

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

*Government Bookshops*

49 High Holborn, London WC1V 6HB  
13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR  
Brazennose Street, Manchester M60 8AS  
Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ  
258 Broad Street, Birmingham B1 2HE  
80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available  
through booksellers*